

معجم التعدين

(فرنسي — انجليزي — عربي)

د. حمزة الكتاني

الرباط

تقديم

قامت باعداد معجم التعدين باللغات الاربعة : الفرنسية، الألمانية، الانجليزية، الروسية، شركة الصناعة المعدنية بمناسبة المؤتمر الدولي السادس للتعدين المنعقد بمدينة «كان» الفرنسية سنة 1963.
وقام بوضع المقابل العربي لهذا المعجم الدكتور حمزة الكتاني أستاذ علم التعدين بالمدرسة المحمدية للمهندسين — جامعة محمد الخامس — الرباط.

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
A		
<i>abrasion (f)</i>	<i>abrasion</i>	قشط. سحج. اختات
<i>abrasivité (f)</i>	<i>abrasiveness</i>	سحاجية.
<i>absorption (f)(d'eau)</i>	<i>water absorption</i>	امتصاص الماء
<i>accélération de la pesanteur</i>	<i>acceleration of gravity</i>	تسارع الثقالة (العجالة)
<i>accumuler</i>	<i>to build up (solid mineral)</i>	جمع. ركم. تجمع. ترمك
<i>accumuler (s')</i>	<i>to be dammed up (water)</i>	
	<i>to be retained</i>	
<i>activant (m)</i>	<i>activator</i>	منشط. حافر
<i>activation (f)</i>	<i>activation</i>	تنشيط. تحفيز. تنشيط، تحفز
<i>activer</i>	<i>to activate</i>	نشط. حفز.
<i>addition (f)</i>	<i>addition</i>	اضافة. جمع
<i>adhérence (f) (perte par)</i>	<i>losses by adhesion</i>	التحام (فقد ب — ضياع ب)
<i>admission (f)</i>	<i>inlet</i>	ادخال
<i>adoucir (l'eau)</i>	<i>to soften (water)</i>	حلى (الماء)، لين (الماء)
<i>adoucissement (m)</i>	<i>(water) softening</i>	تحلية (الماء) — ترطيب، (الماء)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
adsorber	to adsorb	ادمص — امتز
adsorption (f)	adsorption	ادمصاص. امتزاز
aération (f)	aeration	تهوية
aérer	to aerate	هوى
agglomération (f)	briquetting, agglomeration	تكتيل. تكويم. تجميع
agitateur (m)	impeller - agitator	محرك — مغلاط
agitation (f)	agitation, stirring	تحريك. تحرك
agiter	to agitate	حرك
aimantation (f)	magnetation	مغنطة
aimantation (coefficient d')	magnetation coefficient	عامل المغنط
alimentation (f)	feed	تغذية. امداد
alimentation reconstituée	reconstituted feed	امداد مقوم
alimentateur (m)	feeder	مغذي. ممون
alimenter	to feed	غذى. مون
alourdissant	heavy medium suspensoid	عالق مكشف
amplitude (f) de pulsation	strake	سعة النبض
analyse densimétrique	Float and sink analysis	تحليل كثافي
analyse granulométrique	screen analysis	تحليل حبيبي
analyse par élutriation à l'air	pneumatic size analysis	تحليل نغريزي بالهواء
analyse par élutriation à l'eau	analysis by elutriation	تحليل نغريزي بالماء
analyse par sédimentation	size analysis by sedimentation	تحليل بواسطة الابانة
angle de contact (m)	angle of contact	زاوية التماس
anionique	anion active	شارسي (شاردة نشيطة)
anti-moussant (m)	antifoaming agent	كاشف رغوي مضاد
aptitude (f) au broyage	grindability	قابلية للطحن
aptitude (f) au concassage	crushability	قابلية للتكسير
argile (f)	clay	طين
argileux	clayey	طيني
arroser	to spray, to rinse	رش — ندي
aspiration (f)	suction	اجتذاب
aspiration-hauteur d'	suction head	ارتفاع أو عمود الاجتذاب
aspiration de poussière	dust extraction	استخلاص الغبار — اجتذاب الغبار
aspiration, (zone d') (filtre)	suction zone	(منطقة) الاجتذاب — (مرشح)
attaque (f) étagée	multistage leaching	معالجة — مرحية
attaque ménagée	mild leaching-mild attack	معالجة مستندرجة
attrition (f)	attrition	جرش — انجراش
autobroyage (m)	autogenons grinding-self grinding	طحن ذاتي

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
B		
<i>Bac (m)</i>	<i>Vessel</i>	مركن — وعاء
<i>bac (m) antisuccion</i>	<i>pulsator jig</i>	مركن ضد مصّي
<i>bac (m) à feldspath-bac, à lit filtrant</i>	<i>feldspath jig</i>	مركن الفلدسبات — وعاء بطبقة مرشحة
<i>bac (m) à milieu dense</i>	<i>dense medium washer</i>	مركن بسائل مكيف
<i>bac (m) à piston</i>	<i>piston jig</i>	مركن
<i>bac (m) à pistonnage à lit dormant</i>	<i>jig</i>	مركن كبس بطبقة ساكنة (مكطس)
<i>bac (m) à pistonnage en milieu dense</i>	<i>heavy media jig</i>	مكطس بسائل مكثف
<i>bac (m) à pistonnage pneumatique</i>	<i>pneumatic jig</i>	مكطس — نفجي
<i>bac (m) de relavage</i>	<i>rewash jig</i>	مكطس — التشليل (لفظة مغربية)
<i>bac (m) à tamis mobile</i>	<i>movable sieve jig</i>	مكطس يغيرال متحرك
<i>bain à liqueur dense</i>	<i>testing bath (Float ant sink test)</i>	مفطس بسائل كثيف
<i>baisse (f) de densité</i>	<i>drop in density</i>	انخفاض الكثافة
<i>bande (f) de triage</i>	<i>picking belt</i>	شريط الفرز
<i>bande (f) transporteuse</i>	<i>conveyor</i>	شريط حامل (ناقل)
<i>bande (f) transporteuse tamiseuse</i>	<i>screening conveyor</i>	شريط حامل مغريل
<i>barrage (m)</i>	<i>dam</i>	سد — جامع
<i>barre (f) de broyeur</i>	<i>rod (mill)</i>	مرزب المطحن (الطاحن)
<i>bascule (f)</i>	<i>scales</i>	قبان
<i>bassin (m)</i>	<i>sump, vessel, basin, pond</i>	حوض
<i>bassin (m) collecteur ou de recueil</i>	<i>collecting vessel</i>	حوض. مجمع
<i>bassin (m) de décantation</i>	<i>Settling basin</i>	حوض الاصفاق
<i>bassin (m) de sédimentation</i>	<i>settling tank</i>	حوض الترسيب
<i>battoir (m)</i>	<i>sledge</i>	مطرقة — مدق
<i>bilan (m)</i>	<i>balance</i>	مراز (موازنة — حساب ختامي)
<i>bilan thermique</i>	<i>heat balance</i>	مراز حراري
<i>blindage (M), revêtement (m) d'un broyeur</i>	<i>lining</i>	تدريج — تلييس المطحن
<i>bobine (f)</i>	<i>coil</i>	وشية
<i>bobine (f) démagneteuse</i>	<i>demagnetising coil</i>	وشية مزيلة المغنطة
<i>bocard (m)</i>	<i>stamp</i>	مدق المعادن — مسحق
<i>boues (m-pl)</i>	<i>slurry</i>	وحل
<i>boulet (m) de broyeur</i>	<i>ball (mill)</i>	كرة المطحن
<i>bouletage (m)</i>	<i>pelletising</i>	تكوير
<i>bras (m) d'agitateur</i>	<i>stirring arm</i>	ساعد محرك
<i>bras (m) de chargement</i>	<i>loading boom</i>	ساعد الشحن

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>bras (m) de raclage (en fond d'un épaisseur)</i>	<i>revolving arm (of a thickener)</i>	ساعد الكشط (في قاع مخزن)
<i>broyage</i>	<i>grinding</i>	طحن
<i>broyage à sec</i>	<i>dry grinding</i>	كسّم (الطحن نشفا)
<i>broyage dans l'eau</i>	<i>Wet grinding</i>	الطحن مائيا
<i>broyage primaire</i>	<i>primary grinding</i>	طحن أولي
<i>broyage secondaire</i>	<i>secondary grinding</i>	عملية طحن ثانوي
<i>broyeur</i>	<i>mill-grinder</i>	مطحان — مطحنة
<i>broyeur à barres</i>	<i>rod mill</i>	مطحان مرزبي
<i>broyeur à boulets</i>	<i>ball mill</i>	مطحان بكرات
<i>broyeur à chambre de décharge</i>	<i>discharge chamber mill</i>	مطحان — بغرفة افراغ
<i>broyeur à compartiments</i>	<i>compartment mill</i>	مطحان بفصارات
<i>broyeur à galets</i>	<i>pebble mill</i>	مطحان بحراول
<i>broyeur à meules</i>	<i>edge runner, dry pan</i>	مطحان رحوي
<i>broyeur à paliers élastiques</i>	<i>roller mill</i>	مطحان ببساطات مطيطة
<i>broyeur à tamis périphériques</i>	<i>screen discharge mill</i>	مطحان بفريال محيطي
<i>broyeur conique</i>	<i>conical mill</i>	مطحان مخروطي
<i>broyeur cylindrique</i>	<i>tube mill</i>	مطحان اسطواني
<i>broyeur penduculaire centrifuge</i>	<i>centrifugal mill</i>	مطحان نواسي — نابذي
<i>broyeur secheur</i>	<i>dryer mill</i>	مطحان منشف
<i>broyeur ventilé</i>	<i>air swept mill</i>	مطحان مروح
<i>bulle (f)</i>	<i>bubble</i>	فقاعة

C

<i>Caisse (f) de crible</i>	<i>screen frame</i>	صندوق المنخل
<i>caisse (f) pointue</i>	<i>spitzkasten</i>	صندوق حاد
<i>caisson de pistonnage</i>	<i>compressive chamber, cylinder housing</i>	صندوق الكبس
<i>calcination</i>	<i>calcination</i>	تكليس
<i>calibre (m) (du grain)</i>	<i>particle size</i>	عيار الحبة
<i>calibre (m) de référence</i>	<i>basic mesh size</i>	عيار مرجعي
<i>canalisation (f)</i>	<i>pipe</i>	تقنية — تمديد قنوات — مسرى
<i>canalisation de décharge</i>	<i>discharge pipe</i>	تقنية التفريغ
<i>capacité (f)</i>	<i>capacity</i>	سعة — قدرة
<i>capacité au point de fuite</i>	<i>break through capacity</i>	سعة عند نقطة الانفلات

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
capacité de fixation	loading capacity	قدرة الثبت
capacité nominale	rated capacity	قدرة اسمية
caractéristique (f)	characteristic	ميزة خاصة
caractéristique (courbe)	characteristic curve	منحنى مميز
caractéristique de pistonnage	jiggin diagram	(ميزة) الكبس
cationique	cation - active	شارسي - كاتيوني
cellule (f)	cell	خلية - جهاز
cementation (f)	cementation	سمنته - (أشابة النحاس أو الحديد)
cendres (f)	ash	رماد - (بقايا)
centrifuger	to centrifuge	نبذ
centrifugeuse (f)	dewatering centrifuge	نبادة
centrifugeuse (f) à bol	centrifuge with perforated	نبادة بمنخل مصف
perfore à tamis filtrant	basket	
centrifugeuse (f) à bol plein	solid bowl centrifuge	نبادة مطاسي مليء
chaleur de réaction (f)	heat of reaction	حرارة التفاعل
chaleur (f) sensible	sensible heat	الحرارة المحسوسة
chambre (f) de pression	pressure chamber	غرفة الضغط
chambre d'extraction	extraction chamber	غرفة الاستخلاص
champ (m) électrique	electric field	حقل كهربائي
champ magnétique	magnetic field	حقل مغناطيسي
charge broyante	grinding load	ثقل طاحن
charge (f) circulante	circulating load	حمولة دوامة
charge (f) électrique	electric charge	شحنة كهربائية
châssis (m) de base	foundation frame	قاعدة الأساسي
châssis (m) équilibrant	counter balance frame	قاعدة موازنة
chauffage (m)	heating	تسخين
chauffage (des pulpes)	heating (of the pulp)	تسخين : اللب
choc (m)	percussion	صدم
chute (f) (ayant la même vitesse)	equal-felling, equal settling	(نفس سرعة) السقوط
chute (parcours (m) de...)	downward path	(مسار) السقوط
chute (vitesse de...)	falling velocity	(سرعة) السقوط
chute de densité	drop in density	انخفاض الكثافة
circuit (m)	circuit	مدارة - (دائرة - دائرة)
circuit fermé	closed circuit	مدارة مغلقة
circuit ouvert	open circuit	مدارة مفتوحة
circuit en milieu dense	dense medium circuit	مدارة في وسط كثيف
claire (f)	hurdle	مصرد (غزال الرمل)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>clarificateur (m)</i>	<i>clarifier</i>	مروق
<i>clarificateur à tôles inclinées</i>	<i>baffle-plate clarifier</i>	مروق بمطائل مائلة
<i>clarification (f)</i>	<i>clarification</i>	ترويق
<i>clarification (installation de...)</i>	<i>Water-clarifying plant</i>	منشأة الترويق
<i>clarifier</i>	<i>clarify (to)</i>	روق
<i>clarinette (f) d'arrosage</i>	<i>spray</i>	يراعة الرش (أو قصبه)
<i>classement (m) classification (f)</i>	<i>sizing</i>	ترتيب (تصنيف)
<i>collecteur (m)</i>	<i>collector</i>	مجمع — لام
<i>colloïde (m)</i>	<i>colloid</i>	غروي
<i>colmatage (m) d'un tamis</i>	<i>clogging, blinding</i>	تتقن، تتقن غربال
<i>colmater</i>	<i>to block, to stop up</i>	تقن (سد، جمع، كوم)
<i>colmater (se)</i>	<i>to peg, to clog up</i>	تتقن — انسد — تجمع — تكوم
<i>colonne en attente</i>	<i>standby column</i>	عمود الاحتياط
<i>colonne (f) échangeuse d'ions</i>	<i>ion exchange column</i>	عمود تبادل الايونات (مبادل الايونات)
<i>colonne pulsée</i>	<i>pulse column</i>	عمود منبض (مهمز)
<i>combustible (m)</i>	<i>fuel</i>	وقود (محروق)
<i>comminution (f) fragmentation (f)</i>	<i>comminution, size reduction</i>	التجزئة (عمليات التكسير والطحن)
<i>compartiment (m) (d'un bac)</i>	<i>gragmentation</i>	
<i>compartiment à air</i>	<i>compartiment</i>	قسارة مركن
<i>(bac à pistonage)</i>	<i>air compartment</i>	قسارة هوائية (مركن كبسي)
<i>composition densimétrique</i>	<i>specific gravity distribution</i>	تركيب كثافي
<i>concassage (m)</i>	<i>crushing</i>	تكسير
<i>concassage primaire</i>	<i>primary crushing</i>	تكسير أولي
<i>concassage secondaire</i>	<i>secondary crushing</i>	تكسير ثانوي (عملية)
<i>concasseur (m)</i>	<i>crusher</i>	مكسار — مكسرة
<i>concasseur à choc (concasseur à percussion)</i>	<i>percussion mill</i>	مكسار بالصدم (بالطرق)
<i>concasseur à cône</i>	<i>cone type crusher</i>	مكسار بمخروط
<i>concasseur à cylindres</i>	<i>rolls, crushing rolls</i>	مكسار باسطوانات
<i>concasseur à cylindres dentés</i>	<i>toothed roll crushing</i>	مكسار باسطوانات مسننة
<i>concasseur à double effet</i>	<i>blak type jan crusher</i>	مكسار مزدوج الفعل
<i>concasseur giraroite</i>	<i>giratory crusher</i>	مكسار دروري
<i>concasseur à impact</i>	<i>impact crusher</i>	مكسار برطم
<i>concasseur à mâchoires</i>	<i>Jaw crusher</i>	مكسار بفكين
<i>concasseur à mâchoires simples</i>	<i>single jawcrusher</i>	مكسار بفكين بسيطين
<i>concasseur à marteaux</i>	<i>Hammer mill</i>	مكسار بمطارق

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
<i>concasseur à percussion, à chocs</i>	<i>percussion mill</i>	مكسار بالطرق، وبالصدم
<i>concasseur à picots</i>	<i>pick breaker</i>	مكسار بشواحيط (شاحوط)
<i>concasseur à simple effet</i>	<i>single - toggle jaw crusher</i>	مكسار بسيط الفعل
<i>concentration (f) (d'une pulpe)</i>	<i>concentration</i>	تركيز لية ؟
<i>concentration (en solide)</i>	<i>solids content</i>	تركيز (من حيث المواد الصلبة)
<i>concentre (m)</i>	<i>concentrate</i>	مركز
<i>condionnement (m)</i>	<i>conditioning</i>	تكيف
<i>conditionneur (m)</i>	<i>conditioning tank</i>	مكيف
<i>conducteur (m)</i>	<i>conductor</i>	موصل
<i>conductivité (f)</i>	<i>conductivity</i>	موصلية
<i>cône concave</i>	<i>concaves (pl)</i>	مخروط مقعر
<i>cône (m) de décantation</i>	<i>settling cone</i>	مخروط الاصفاق (الابانة)
<i>cône épaisseur</i>	<i>thickening cone</i>	مخروط مثخن
<i>consistance (f)</i>	<i>consistency</i>	ثخن
<i>constante (f) diélectrique</i>	<i>dielectric constant</i>	ثابتة العزل الكهربائي
<i>contamination</i>	<i>contamination</i>	شوب
<i>contre-pression (f)</i>	<i>back pressure</i>	ضغط مضاد
<i>contrôle (m) de lavage</i>	<i>control of washing</i>	مراقبة الغسل
<i>contrôle de qualité</i>	<i>quality control</i>	مراقبة الجودة (الكيف)
<i>cornière (f) élévatoire</i>	<i>lifting angle, lifter</i>	مزواة رافعة
<i>corps (m) broyant</i>	<i>grinding media</i>	جسم طاحن
<i>corps (m) (d'un tambour)</i>	<i>shell</i>	جسم طبل
<i>couche (f)</i>	<i>layer</i>	طبقة — مستوى — فرشاة
<i>coupure (f)</i>	<i>cut</i>	مصلة
<i>courant (m) d'entraînement</i>	<i>transporting current</i>	تيار الحمل
<i>courant d'ionisation</i>	<i>ionising current</i>	تيار التأين
<i>courant induit</i>	<i>induced current</i>	تيار — الحث (التحريض)
<i>courbe densimétrique</i>	<i>specific gravity curve</i>	منحنى كثافة
<i>courbe granulométrique</i>	<i>size distribution curve</i>	منحنى ابعاد الحبيبات
<i>courbe de lavabilité</i>	<i>washability curve</i>	منحنى الغسلية (الاغناء بالغسل)
<i>courbe (f) de Mayer</i>	<i>M. curve</i>	منحنى " ماير
<i>courbe de partage</i>	<i>tromp's curve, partition curve</i>	منحنى الفصل
<i>courbe des possibilités de lavage</i>	<i>Washability curve</i>	منحنى امكانية الغسل
<i>courbe de sédimentation</i>	<i>settling curve</i>	منحنى الترسب
<i>courroie (f) transporteuse</i>	<i>conveyor belt</i>	سمطة حاملة
<i>course ascendante</i>	<i>upstroke</i>	شوط صاعد
<i>course (f) descendante</i>	<i>dam wardstroke</i>	شوط نازل

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
course (de piston)	Stroke	شوط (الكبس)
couteau (m) (filtre)	Knife, scraper	حد (المصفي)
criblage (m)	screening	نخل
crible (m)	screen	منخل
crible d'arrosage, crible de rinçage	sprayu screen, rinsing screen	منخل الرش
crible à commande par excentrique	eccentric-type screen	منخل بقود مركزي (انحراف مركزي)
crible à deux étages	double dick screen	منخل بطبقتين
crible d'égouttage	draining screen	منخل الستل
crible d'égouttage pour milieu dense	draining screen	منخل الستل للأوساط الكثيفة
crible à fentes transversales	lateral slotted screen	منخل بفتحات (عميون) عرضية
crible harpé	harp screen	منخل جناحي
crible incurvé	sieve bend	منخل حني
crible à mouvement giratoire	gyratory screen	منخل بحركة دورية
crible à plusieurs étages	multi-deck screen	منخل بطبقات متعددة
crible à résonance	resonance screen	منخل برنين (بطنين)
crible de rinçage	spraying screen, rinsing screen	منخل التشليل
crible à secousses	Shaking screen	منخل بهز
crible à tôles en gradin	stepped screen	منخل بمطائل متدرجة
crible à trous ronds	round hole screen	منخل بثقوب مستديرة
crible vibrant	vibrating screen	منخل متذبذب (مرتج)
crible à vibration circulaire		منخل بذبذبات دائرية
crible à vibration élliptique	elliptical vibrating screen	منخل بذبذبات اهليلجية
cribler	to screen	نخل
cumule (m) (plongeant)	cumulative (sink produit)	مردف — (مضموم . مجموع) (الغاطس)
cuve (f)	tank	جفنة
cuve du filtre	filter feed-trough	جفنة الترشيح
cyanuration (f)	cyanidation	سينرة (سينرة)
cyclone (m)	cyclone	دردور
cyclone clarificateur	cyclone clarifier	دردور مروق
cyclone classificateur	cyclone classifier	دردور مصنف
cyclone épaisseur	cyclone thiekener	دردور مشخن
cyclone laveur	-cyclone Washer	دردور غاسل
cyclone séparateur	cyclone separator	دردور فاصل

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
D		
débit (m)	throughput	كمية — نسبة — قيمة
débit d'air (filtre)	air consumption rate (filter)	كمية الهواء (في مرشح)
débit d'écoulement	rate of flow	كمية الجريان (معامل الجريان)
débit (horaire)	throughput (per hour)	كمية (في ساعة)
débit en solides (filtre)	output (filter)	نسبة المواد الصلبة (في مرشح)
débit spécifique (crible ou bac)	throughput per unit area of screening or jigging surface	كمية نوعية (لتنخل أو وعاء)
débit spécifique (par m ² et heure)	throughput per unit of area (per square meter and hour)	كمية نوعية (لكل متر مربع وفي ساعة)
débitage (m), préconcrassage	precrushing	(تكسير مبدئي) — جش
débord (débordement (m) impropre)	overflow	طفاخ خفيف — فيض — طفاخ
- surverse (f) trop - plein (m)		
déborder	to run off	فاض — طفاخ — سال
débouillage (m)	scrubbing	ارساب (الوخل) ازالة الوخل
débouilleur (m)	scrubber	مرسبة — منطف
décantation (f)	clarification	ابانة — تصفية — اصفاق
décanteur (m)	settling tank	مصفق — مصفى
décarbonation (f)	decarbonation	ازالة الفحم — نزع (حسف) الفحم
décharge (f)	discharge, out let	تفريغ — تصريف — انقراغ
décharge (f) centrale	central discharge	مجرى مركزي
décharge (f) périphérique	low discharge, peripheral discharge	مجرى محيطي (خارجي)
décharge (f) de secours	emergency drain	مسرب الغوث
déchargé (être)	to be run off, to be discharge	أزال — أنزل حملا
décharger (gâteau de filtre)	to discharge (filter cake) to scrape off	أزال — أنزل (حمل المرشح)
déclassés (m.pl)	misplaced size	منحاة (نحى). لامرتبات
déclassés trop grands	oversize	لامرتبات عددها كبير
déclassés trop petits	undersize	لامرتبات عددها قليل
décomposition (f)	décomposition	تحلل
défecteur (m)	déflexor	حارقة
défloculation (f)	defloculation	ازالة التسيخ
dégré (m) d'exactitude	accuracy, degré A	درجة الدقة
dégrossissage (m)	roughing	بداية العمل (في التنقية، في الغسل)
dégrossissement (f)	rougher	منفى — غاسل (ابتدائي)
démagnétisant (champ (m))	demagnetising (field)	مزيل المغنطة

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
dense (milieu (m))	dense médium, heavy media (U.S.A.)	وسط كثيف
densité (f)	density, specific gravity	كثافة
densité (f) apparente	apparent density, bulk density	كثافة ظاهرة
densité de contrôle	basic gravity used for routine testing control of specific gravity	كثافة المراقبة
densité de partage	effective separating gravity	كثافة الفصل
densité de pulpe	pulp density	كثافة اللباب
densité de référence	basic specific gravity, reference density	كثافة مرجعية
densité de travail	operating density	كثافة العمل
déposer (se)	to settle	توضع
dépôt (m)	déposit	مستودع — ترسب
dépoussiéreur (m)	dedusting apparatus	منقى مزبل الغبار — مزبل (دقيق المواد)
dépoussiéreur humide	wet-dust-supressor	مزبل الغبار شلالي
dépoussiéreur à cascades	cascade-type deduster	مزبل الغبار سائلي
dépoussiéreur pneumatique	pneumatic deduster	مزبل الغبار هوائي
dépoussiéreur à sole	distributing dix-deduster	مزبل الغبار صحنى
dépresseur (m), deprimant	depressing agent, depressant	معيق
dépression (f)	unter-pressure	اعاقة
dérivation (f)	by-pass	اشتقاق — حيدان — انحراف
désactivant (m)	desactivator	لامنشط
deschlammage (m)	desliming	ازالة دقيق المواد (من أجل التنقية)
deschlammer	to deslime	ازالة دقيق المواد
désserrage (m) (lit de lavage)	loosening	إرخاء (سرير الغسل)
desserrer	to loosen	أرخى — حل
désulfuration (f)	desulphuration	لاكبرتة — ازالة الكبرتة
déversoir (m)	overflow weir	مصرف — قناة
diagramme de pression	pressure diagram	رسم بياني ضغطي
diagramme (m) de pistonage	jigging diagram	رسم بياني للكباس
diamagnétique	diamagnetic	ديمغناطيسي
diamagnétisme (m)	diamagnetism	ديمغناطيسية
diaphragme (m) (cyclone)	vortex finder	حاجز (دردور)
diélectrique	dielectric	عازل كهربائي
digestion (f)	digestion	هضم — انهضام
diluant (m)	diluent	مدد — مجفف مشعم
dilué	dilute	مدد — مخفف
dilué (milieu dense)	dilute (medium)	مخفف (في وسط كثيف)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
dilution (f)	dilution	تمديد — تخفيف
dispersant (m)	dispersing agent, dispersing	مبعثر
dispersion (f)	scatter, dispersion	بعثرة
disposer en couches	to stratify	نضد (يهباً على طبقات)
degré (m) de dissémination	intercrystallisation degré	درجة التبعر (الانتشار)
dissociation (f)	dissociation	انحلال
distributeur (m)	feeder	موزع
distribution (f) densimétrique	specific gravity distribution	توزع كثافي
distribution (f) granulométrique	particle size distribution	توزع حبيبي
diviseur (m)	splitter	قاسم — مفرق
diviseur à riffles	riffle splitter, jones splitter	مفرق ذورفول
domaine (m) de réglage	control range	مجال الضبط (التعبير)
droguer	to drag	جرف — كس
drain (m)	drainage pipe	مصروف — أنبوب
durée d'attaque	leaching time	مدة المعالجة
durée de lavage	washing time	مدة الغسيل
durée (f) de séjour	retention time	مدة الإقامة
dureté (f)	hardness	صلابة — قساوة
dureté de l'eau	water hardness	قساوة الماء

E

eau (f) claire	clean Water	ماء صافي
eau clarifiée	clarified Water	ماء راق (روق)
eau d'appoint	make-up Water	ماء التكملة
eau d'arrosage	spray Water	ماء الرش
eau de circulation	circulating Water	ماء الجريان
eau d'égouttage	drainage Water	ماء التصفية
eau d'entraînement	transporting Water	ماء الجرف
eau de lavage	Wash Water	ماء الغسل
eau de rinçage	rinsing Water	ماء الشطف
eau de transport	circulating Water	ماء الحمل
eau douce	soft Water	ماء رطب
eau dure	hard Water	ماء قاسي
eau résiduaire	Waste Water, effluent, residual water	ماء رسوبي

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
ébauchage (m) (concentré d')	rougher concentrate	مركز البداية
écart (m) probable ou de terra ;	ecart probable	محدد (فارق) احتمالي
écart-type (m)	standard (error deviation)	محدد (فارق) نموذجي
échange (m) de chaleur	heat transfer	تبادل الحرارة
échange d'ions	ion exchange	تبادل الايونات
échange d'ions en liqueur	liquid ion exchange	تبادل الايونات في سائل
échange d'ions en pulpe	ion exchange in the pulp (RIP)	تبادل الايونات في لباب
échantillon (m)	sample	عينة
échantillon (m) (prélever un)	to sample, to cut a sample	عينة (أخذ)
échantillon au hasard	random sample	عينة بالصدفة
échantillon global	bulk sample	عينة اجمالية
échantillon primaire	primary sample	عينة أحادية
échantillon secondaire	secondary sample	عينة ثنائية
échantillonnage (m)	sampling	تصنيف معايرة
échantillonnage au hasard	random sampling	تصنيف بالصدفة
échantillonnage en continu	continuous sampling	تصنيف متتابع
échantillonnage stratifié	stratified sampling	تصنيف متضد
échantillonnage (erreur d')	sampling error	خطأ التصنيف
échantillonnage (m) automatique	automatic sampler	مصنف آلي (أو توماتيكي)
échantillonneur à riffles	rifle sampler	مصنف دورقوف
échantillonneur rotatif	revolving sampler	مصنف دوار
échantillonneur (opérateur)	sampler	مصنف (مكانيكي)
échappement (m) d'air	air exhaust	انقلاط الغاز
échappement (lumière d')	exhaust port area	تسرب الضوء
échauffement (m)	warming	سخونة — تحمية
écoulement (m) laminaire	laminar flow	جريان صفيحي
écoulement tourbillonnaire	turbulent flow or vortex	جريان اعصاري
écoulement turbulent	eddy flow	جريان تدومي (صاحب)
écrasement (m)	crushing	سحق
écume (f), mousse (f)	foam, froth	رغاء — رغوة
écumeur	paddle	مرغى
effet de paroi	Wall effect	فعل الجدار
effet inductif (crible)	inductive effect	فعل تأثيري (منخل)
efficacité (f)	efficiency	فعالية — مردود
efficacité (de concassage)	efficiency	مردود (التكسير والطحن)
efficacité de criblage	screening efficiency	مردود التخل

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
effluent (m) (essoreuse)	centrifuge effluent	متدفق (في عاصرة)
égarés (m, pl.)	misplaced material	شوارد . تائهة
égarés voisins de la compure	misplaced near gravity material	شوارد قريبة من منطق الفصل (تائهة)
égouttage (m) (tour d')	misplaced material near the cut	
égouttage (m)	draining tower	ستل (برج)
égoutter	de Waterning	ستل
électrode (f) d'ionisation	to dewater, to drain	تستل
élevateur (m) à godets	ionising electrode	مسري التآين
élevateur immergé	buket elevator	مصعد — رافع قادوسي (وعائي)
éluat (m)	buket elevator	رافع مغمور
élution (f)	eluat	نخبة
élutrition (Analyse par)	elution	حل ادمصاصي (انتخاب ادمصاصي)
émulsion (m)	analysis by elutrition	تحليل نخريزي
émulsionneur (m)	emulsion	مستحلب
encrassement (m)	emulsion trough	جهاز الاستحلاب
engorgement (m) d'un appareil de broyage	fouling, clogging	اتساخ . توسخ
engorger (s') (broyager)	obstruction, congestion	احتقان (انسداد) جهاز الطحن
épaisseur (f) de couche	to choke	احتقن — امتلأ — انسد
épaissir	thickness of layer	سمك الطبقة
épaississement	to ticken	ثخن (كثف — خثر)
épaississeur	thickening	تخثين (تكثف — تخثير)
épierrage (m) magnetique	thichener	مخثن (مكثف — مخثر)
épuiement (m) (par flottation)	magnetic cobbing	عدن مغناطيسي
équitombance (facteur d')	scavenging (by flotation)	استنفاد — استخلاص (بالتعويم)
équitombant	equal-falling factor	معامل السقوط المتساوي
erreur (f) accidentelle	equal-falling, equal settling	السقوط المتساوي
erreur (f) de distributeur statistique	casual error	خطأ عرضي
erreur systématique	statistical distribution error	خطأ التوزع الاحصائي
erreur (f) opératoire	bas	خطأ نظامي (منتظم)
essorage (m) centrifuge	operating error	خطأ عملي
essorer (par centrifuge)	dewatering by centrifuge	عصر نابذي
essoreuse (f) à évacuation par couteaux	to centrifuge	عصر (بالنبدان)
essoreuse centrifuge	centrifuge with discharging blade	عاصرة ذات الاخلاء الحدي
essoreuse centrifuge à bol plein	dewatering centrifuge	عاصرة نابذة
	solid bowl centrifuge	عاصرة نابذة ذات الوعاء الممتلئ

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>étage (m) (d'un crible)</i>	<i>deck</i>	طبقة (فنجل)
<i>évacuation (f)</i>	<i>disposal, discharge</i>	إفراغ — إخلاء
<i>évacuer</i>	<i>to discharge, to dispose</i>	أفرغ — أنقل
<i>évent (m)</i>	<i>vent, pipe</i>	ثقب الصمامة
<i>extraction (f)</i>	<i>extraction, stripping</i>	استخلاص
<i>extraction (chambre d')</i>	<i>extraction chamber</i>	غرفة الاستخلاص
<i>extraction (f) de la pulpe</i>	<i>pulp extraction, pulp discharge</i>	استخلاص اللب أو الوحل
<i>extraction par anodes solubles</i>	<i>extraction by means of soluble anodes</i>	استخلاص بواسطة المصاعد المنحلة
<i>extraction par anodes insolubles</i>	<i>extraction by insoluble anodes</i>	استخلاص بواسطة المصاعد الغير المنحلة
<i>extraction par solvants</i>	<i>solvent extraction</i>	استخلاص بواسطة المحلات
<i>extraction (étage d')</i>	<i>extraction stage</i>	طبقة الاستخلاص
<i>extraction liquide-liquide</i>	<i>liquid-liquid extraction</i>	استخلاص سائل من السائل
<i>extraction par électrolyse</i>	<i>electrolytic extraction</i>	استخلاص بواسطة التحليل الكهربائي
	<i>electrolytic winning</i>	
<i>extraction (pumped')</i>	<i>extraction pump</i>	مضخة الاستخلاص

F

<i>Facteur (m) d'équitombance</i>	<i>equal-falling factor</i>	معامل السقوط المتساوي
<i>facteur d'hétérogénéité</i>	<i>heterogeneity factor</i>	معامل — عدم التجانس
<i>fente (f)</i>	<i>slot</i>	ثقب — شق — فتحة
<i>fente (largeur de)</i>	<i>slot width</i>	عرض الثقب . (الشق)
<i>ferro-magnétique</i>	<i>ferromagnetic</i>	فرومغناطيسي
<i>ferro magnétisme</i>	<i>ferromagnetism</i>	فرومغناطيسية
<i>fil (m) de chaîne (tamis)</i>	<i>warp thread</i>	سلك الارتباط (في غربال)
<i>fil (m) de trame (tamis)</i>	<i>weft wire</i>	سلك النسج (في غربال)
<i>fil (m) ondulé</i>	<i>crimped wire</i>	سلك متموج
<i>fil (m) (couche mince)</i>	<i>film</i>	فيلم — غشاء (طبقة رقيقة)
<i>filtrabilité (f)</i>	<i>filterability</i>	خاصية الترشيح
<i>filtrat (m)</i>	<i>filtrate</i>	رشاحة
<i>filtration (f)</i>	<i>filtration</i>	ترشيح
<i>filtre (m)</i>	<i>filter</i>	مرشحة — مصفاة
<i>filtre à décharge par fils (ficelles)</i>	<i>string-discharge filter</i>	مرشحة مصفية بالاسلاك
<i>filtre à disques</i>	<i>dix filter</i>	مرشحة ذات اسطوانات
<i>filtre à manche</i>	<i>bagfilter</i>	مرشحة كمية
<i>filtre à pression</i>	<i>pressure filter</i>	مرشحة بالضغط

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>filtre à tambour</i>	<i>drum filter</i>	مرشحة طبلية
<i>filtre à vide</i>	<i>vacuum filter</i>	مرشحة بالتخلية
<i>filtre de laboratoire à vide</i>	<i>laboratoire suction filter</i>	مرشحة مخرية بالتخلية
<i>filtre magnétique</i>	<i>magnetic filter</i>	مرشحة مغناطيسية
<i>filtre multicellulaire</i>	<i>filter with internal cells</i>	مرشحة متعددة الوحدات
<i>filtre presse</i>	<i>filter press</i>	مرشحة مكسية
<i>filtre rotatif</i>	<i>rotary filter</i>	مرشحة دوارة
<i>filtre sans cellules</i>	<i>single cell filter</i>	مرشحة بدون وحدات
<i>finés (f.pl) (de minerai)</i>	<i>finés</i>	دقائق — كسر
<i>finissage (m)</i>	<i>cleaning</i>	تنعيم — انتهاء
<i>fixation (fraction de début du cycle de)</i>	<i>fraction preliminary to the extraction cycle</i>	تثبيت (جزء من بداية الدورة)
<i>flamme (f)</i>	<i>flame</i>	شعلة
<i>foisonné</i>	<i>loose</i>	منتفخ — عزيز
<i>flocon (m)</i>	<i>flocke, flacke</i>	سيخة
<i>floculant (m)</i>	<i>flocculating agent</i>	مسيخ (كاشف)
<i>floculation</i>	<i>flocculation</i>	تنسيخ
<i>floculer</i>	<i>to flocculate</i>	سبخ
<i>flottabilité (f)</i>	<i>floatability</i>	خاصية التعويم
<i>flottant (m) (d'un bac industriel)</i>	<i>float</i>	طافي — عائم (جهاز فصل صناعي)
<i>flottant (liqueur dense)</i>	<i>float</i>	طافي — عائم (بالنسبة للوسائل الكثيفة)
<i>flottation (f) collective</i>	<i>bulk flotation</i>	تعويم اجمالي
<i>flottation différentielle</i>	<i>differential flotation</i>	تعويم تفاضلي
<i>flottation globale</i>	<i>bulk flotation</i>	تعويم اجمالي
<i>flottation sélective</i>	<i>selective flotation</i>	تعويم انتخائي
<i>flottation simple</i>	<i>single flotation</i>	تعويم عادي
<i>flotter</i>	<i>to float</i>	عوم
<i>flotteur (m)</i>	<i>float</i>	عوامة
<i>fluidisation (f)</i>	<i>fluidisation</i>	تبعثر تيممي
<i>formule empirique</i>	<i>rule of thumb</i>	صيغة تجريبية (قاعدة)
<i>fosse (f)</i>	<i>pit, trench</i>	حفرة — بئر
<i>fosse de noria</i>	<i>bucket elevator boot</i>	حفرة ناعورة
<i>four (m) à cuve</i>	<i>shaft kiln</i>	فرن حوضي
<i>four à soles</i>	<i>heart kiln</i>	فرن صحنوني
<i>four de fluidisation</i>	<i>fluidisation kiln</i>	فرن التبعثر التيممي
<i>four de grillage</i>	<i>roasting kiln</i>	فرن الشوي (التحميص)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>four tournant</i>	<i>rotary kiln</i>	فرن حوام
<i>foyer (m)</i>	<i>hear</i>	مقر — محرق
<i>fraction de queue</i>	<i>tail fraction</i>	جزء (كسر) من الذنب
<i>fraction de tête</i>	<i>head fraction</i>	جزء من الأعلى
<i>fraction densimétrique</i>	<i>specific gravity fraction</i>	جزء كثيفي
<i>fraction granulométrique</i>	<i>size fraction</i>	مجموعة حبات ذات ابعاد معينة
<i>fragmentation-comminution</i>	<i>fragmentation, comminution</i>	عمليات التكسير والطحن
	<i>size reduction</i>	التهريس (التجزئي)
<i>fragmentation (rapport de)</i>	<i>size reduction ratio</i>	نسبة مردود عمليات التجزئي
<i>frais (m.pl) de préparation</i>	<i>preparation costs</i>	مصاريف عمليات التهيء (تكالف)
<i>fréquence (f)</i>	<i>frequency</i>	تردد
<i>fréquence de pulsation</i>	<i>number of strokes per minute</i>	تردد النبضان (الكبس)
<i>friable</i>	<i>friable</i>	هش — فتوت
<i>fuir (ne pas être étanche)</i>	<i>to leak</i>	راشح
<i>fumées (f) (gaz perdus)</i>	<i>flue gaz-fumes</i>	دخان
<i>fusion (f)</i>	<i>smelting</i>	صهر

G

<i>galet (m)</i>	<i>pebble</i>	أكرة
<i>gangue (f)</i>	<i>gangue</i>	شائبة معدنية
<i>garantie (épreuve (f) de)</i>	<i>guarantee test</i>	اختيار الضمانة
<i>garniture (f) du crible</i>	<i>screen cloth</i>	مسيكه (حاشية) المنخل
<i>garniture du filtre</i>	<i>filter covering</i>	مسيكه المرشحة
<i>garniture métallique à fils profilés</i>	<i>wedge wire screen cloth</i>	مسيكه فلزية من أسلاك مجنبة
<i>gâteau du filtre</i>	<i>filter cake</i>	قرص (شرجة) المرشحة
<i>gaz combustible</i>	<i>combustion gas</i>	غاز محترق (وقود)
<i>gaz neutre</i>	<i>neutral gas</i>	غاز خامل
<i>gaz oxydant</i>	<i>oxydizing gas</i>	غاز مؤكسد
<i>godets (chaînes (f) à)</i>	<i>bucket elevator</i>	سلامل بسوامل (ج سومة)
<i>godets (élevateur (m) à)</i>	<i>bucket elevator</i>	رافعة بسوامل
<i>gonflant (argile)</i>	<i>liable to swell</i>	وحل مضخم
<i>gonflement (m)</i>	<i>swelling</i>	تضخم
<i>gonfler</i>	<i>to swell</i>	ضخم
<i>goulotte (f)</i>	<i>chute launder</i>	ميزاب — قناة
<i>gradient de champ</i>	<i>field gradient</i>	تدرج الحقل
<i>gradient thermique</i>	<i>thermal gradient</i>	تدرج حراري
<i>grain</i>	<i>grain</i>	حبة — حصوة
<i>grain limite</i>	<i>near mesh material</i>	حبة ذات قياس حدي

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
grains (matière en)	granular material	مادة حبيبية
granulateur, gravillonneur (m)	giratory crusher	مكسرة الحصى
granulation (f)	granulating	تحبيب
granulométrie (f)	size distribution	قياس نسبة الحبيبات
granulométrique (tranche)	size category, fraction	حبيبية. جزئية (مجال)
gravité (f)	gravity	جاذبية — مركز ثقل
grenu	coarse	محبب
grillage (m)	roasting	شي — تحميص
grillage décarbonatant	decarbonating roasting	شي مزيل للفحم
grillage desydratant	dehydrating roasting	شي مزيل للماء
grillage desulfurant	desulphurising roasting	شي مزيل للكبريت
grillage magnétisant	magnetising roasting	شي ممغنط
grillage oxydant	oxydising roasting	شي مؤكسد
grillage (produit de)	roasting product	ناتج الشي
grillage réducteur	reducing roasting	شي مرجع
grillage sulfatant	sulphatising roasting	شي مكبرت (مسلفن)
grille (f)	grate — grid	شبكة — مصبغة
grille à barreaux	grizzly	مصبغة قضيبية
grille courbe	sieve bend	مصبغة منحنة (معقوف)
grille de bac de lavage	jig screen plate, jig sieve	شبكة وعاء الغسل
grill de lavage d'un bac	sieve plate	مصفاة الغسل لوعاء
gros	lumpy coarse	كبير — ضخيم

H

hauteur (f) d'aspiration	suction head	ارتفاع المص
hauteur de refoulement	static head	ارتفاع الدفع
hétérogénéité de distribution	distribution heterogeneity	عدم تجانس التوزيع
hétérogénéité de libération	liberation heterogeneity	عدم تجانس التحرر (التفكك)
humidifier	to moisten	بلل — رطب
humidité (f)	moisture	رطوبة . تبلل
humidité (teneur en)	moisture content	درجة الرطوبة
hydrocyclone (m)	hydrocyclone	دواري مائي
hydrophile	hydrophilic	هيدروفيلي
hydrophobe	hydrophobie, water-repellent	هيدروفوبي
hystérésis (f) (coefficient)	hysteresis	معامل التخلف

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
-------------------	--------------------	---------------

I

<i>impact</i>	<i>impact</i>	رطم — صدم
<i>imperfection (f) (courbe de partage)</i>	<i>imperfection</i>	نقصانية (مخني الفصل)
<i>inclusion (f)</i>	<i>inclusion</i>	(حبة) متضمنة
<i>indice de distribution</i>	<i>size range index</i>	معامل التوزيع الحبيبي (م)
<i>granulométrie (n) de R. R. B. (Rosin, Ramler, Bennett)</i>	<i>(R. R. B.)</i>	ل (ر — ر — ب)
<i>indice (m) granulométrique</i>	<i>average partielle diameter (R.R.B.)</i>	معامل (م) الحبيبي
<i>indice de selectivité</i>	<i>selectivity index</i>	معامل الانتخائية
<i>induction (f)</i>	<i>induction</i>	حث . تأثير — تحريض
<i>insertion (f)</i>	<i>insertion</i>	ادماج . نشر . نقطة الارتباط
<i>intensité (f)</i>	<i>intensity</i>	شدة
<i>interface (f)</i>	<i>interface</i>	وجه داخلي
<i>interphase (f)</i>	<i>intermediate phase</i>	طور داخلي
<i>interpréter (résultats d'essais)</i>	<i>to interpret, to assess</i>	أول (نتائج التجارب)
<i>interstratification (f)</i>	<i>interstratification</i>	تنضيد داخلي
<i>intervalle (m) de densité</i>	<i>density range</i>	مجال الشدة
<i>ionique</i>	<i>ionic</i>	ايوني
<i>ionisation (f)</i>	<i>ionisation</i>	تأين

J

<i>Jeu (m) de tamis</i>	<i>nest of sieves</i>	مجموعة غرايل
<i>jus (m) d'attaque</i>	<i>leaching liquor</i>	سائل المعالجة
<i>jus fort</i>	<i>pregnant solution</i>	سائل مركز (قوي)
<i>jus stérile</i>	<i>abfall, louge</i>	سائل قفر (ضعيف)

L

<i>Lame (f) de suspension (crible)</i>	<i>hanger</i>	صفحة الارتكاز (في منخل)
<i>latte (f) de suspension (crible)</i>	<i>hanger</i>	لوح (شريحة) الارتكاز (في منخل)
<i>lavabilité</i>	<i>Washability</i>	خاصية الغسل
<i>lavabilité (courbe de... en densité)</i>	<i>specific gravity curve</i>	خاصية الغسل (منحنى الغسل في الكثافة)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>lavabilité (courbes (f. pl.) de)</i>	<i>Washability curves</i>	خاصية الغسل (منحنيات الغسل في الفعل بالكثافة)
<i>lavage (m)</i>	<i>cleaning, washing</i>	غسل — تنقية
<i>lavage à contre-courant</i>	<i>counter-current washing</i>	غسل بتيار معاكس
<i>lavage en milieu dense</i>	<i>back-washing</i>	
<i>lavage-rinçage</i>	<i>densemedium washing</i>	غسل في وسط كثيف
<i>laver</i>	<i>flushing</i>	غسل — شطف
<i>laverie (f)</i>	<i>to clean, to wash</i>	غسل
<i>lessivage (m) ou lixiviation</i>	<i>mill, ore dressing plant</i>	مغسلة المعادن
<i>libération (f)</i>	<i>leaching</i>	التذويب بالغسل (الاحلال)
<i>libération (f) (degré de...)</i>	<i>liberation</i>	تحرر — تحرير (تفكك)
<i>libération (dimension de...)</i>	<i>degree of liberation</i>	درجة التحرير (التفكك)
<i>liqueur (f) (de contrôle)</i>	<i>liberation size</i>	بعد (طول) التحرير (التفكك)
<i>liqueur dense (laboratoire)</i>	<i>testing bath</i>	سائل المراقبة
<i>lit dormant</i>	<i>heavy liquid</i>	سائل كثيف (في المخبر)
<i>lit (filtrant)</i>	<i>standbed</i>	سرير نائم
<i>lit fixe</i>	<i>filter bed</i>	سرير (مرشح)
<i>lit fluidisé</i>	<i>fixed bed</i>	سرير ثابت
<i>lit de grillage</i>	<i>fluidized bed</i>	سرير تعبوي تميعي
<i>lit (de lavage)</i>	<i>roasting bed</i>	سرير الشوي
<i>lit mobile</i>	<i>jig bed</i>	سرير الغسل
<i>lit pulsé</i>	<i>mobile bed, moving bed</i>	سرير متحرك
<i>lixiviation averse</i>	<i>moving bed, jigged bed</i>	سرير متنبضر
<i>lixiviation alcaline</i>	<i>acid leaching</i>	تذويب غسيلي حمضي
<i>lixiviation carbonatée</i>	<i>alkaline leaching</i>	تذويب غسيلي قلوي
<i>lixiviation à contre courant</i>	<i>carbonate leaching</i>	تذويب غسيلي بثاني أكسيد الفحم
<i>lixiviation naturelle</i>	<i>counter-current leaching</i>	تذويب غسيلي بتيار معاكس
<i>lixiviation en place</i>	<i>natural percolation</i>	تذويب غسيلي طبيعي
<i>lixiviation en tas</i>	<i>Reep leaching-leachinn in situ</i>	تذويب غسيلي في عين المكان
<i>lixiviation par solvant</i>	<i>pile leaching</i>	تذويب غسيلي ركامي
<i>lot (de minerai)</i>	<i>solvent leaching</i>	تذويب غسيلي بمحل
<i>lumière d'admission</i>	<i>ore lot</i>	قسمة خامة
<i>lumière (de surface)</i>	<i>inlet port</i>	ضوء الدخول
	<i>port area</i>	ضوء سطحي

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
M		
<i>machine de flottation</i>	<i>flotation cell</i>	آلة (جهاز) التعويم
<i>machoire (f) de concasseur</i>	<i>crusher jaw</i>	فكي كسار
<i>maille (f)</i>	<i>mesh</i>	حبة — عين
<i>maille de contrôle (ou de vérification)</i>	<i>control mesh</i>	عين المراقبة
<i>maille de coupure pratique</i>	<i>effective screen cut point</i>	عين الفصل العملية
<i>maille (dimension de)</i>	<i>mesh size</i>	بعد العين
<i>mailles (à larges)</i>	<i>coarse-mesh</i>	عيون عرضانية
<i>maille (ouverture de)</i>	<i>mesh size</i>	اتساع العين
<i>maille de partage</i>	<i>effective separation size</i>	عين القسمة
<i>maille (à petites)</i>	<i>fine-mesh</i>	عيون صغيرة
<i>malaxage (m)</i>	<i>pugging ; kneading</i>	تخليط
<i>marteau (m)</i>	<i>hammer</i>	مدق — مطرقة
<i>matelas (m) d'air</i>	<i>air cushion</i>	سرير هوائي
<i>matière (f)</i>	<i>material</i>	مادة
<i>matière alourdisante</i>	<i>dense medium solide, suspensoid</i>	مادة مثقلة
<i>matière en grains</i>	<i>granular material</i>	مادة حبيبية
<i>matière en mouvement</i>	<i>moving material</i>	مادة في حالة حركة
<i>matière en repos</i>	<i>stationary material</i>	مادة في حالة سكون
<i>matière en suspension</i>	<i>suspended matter</i>	مادة معلقة
<i>matières volatiles</i>	<i>volatiles matter</i>	مواد متطيرة
<i>maturation (période de)</i>	<i>time of maturing</i>	(دور) مدة النضج
<i>mélange (m)</i>	<i>mixture</i>	خليط
<i>mélange binaire</i>	<i>binary mixture</i>	خليط ثنائي
<i>mélange (degré de)</i>	<i>efficiency of mixing</i>	درجة الخليط
<i>mélanger</i>	<i>to mix</i>	خلط
<i>mélangeur décanteur (m)</i>	<i>mixer settler</i>	مخلط — مبین
<i>ménager</i>	<i>handle carefully</i>	هيا — دبر
<i>mettre en suspension</i>	<i>to agitate, to stir up</i>	علق
<i>meuble (lit de lavage produit à cribler)</i>	<i>distended, loose</i>	تجهيز (سرير الغسل — مادة تنخل)
<i>milieu d'appoint</i>	<i>make-up medium</i>	وسط المدد (الامداد)
<i>milieu dense</i>	<i>dense medium (U.K)</i>	وسط كثيف
<i>milieu dilué</i>	<i>dilute medium</i>	وسط ممدد
<i>milieu frais</i>	<i>clean medium</i>	وسط بارد

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>milieu recyclé</i>	<i>circulating medium, recirculating medium</i>	وسط معاد ثانية
<i>milieu régénéré</i>	<i>regenerated dense medium</i>	وسط مسترجع
<i>milieu de travail</i>	<i>working medium</i>	وسط العمل
<i>milieu brut (m)</i>	<i>run of mine-crude ore</i>	وسط خام
<i>minerai réfractaire</i>	<i>refractory ore</i>	خامة صعبة (عديمة)
<i>mixible</i>	<i>mixible</i>	قابلة للامتزاج في سائل
<i>mise en température (f)</i>	<i>getting to temperature</i>	احرار (اشعال)
<i>mixtes (m, pl.)</i>	<i>middlings</i>	خلاط
<i>mixtes à retraiter</i>	<i>middlings to be retreated</i>	خلاط تعالج مرة ثانية
<i>mixtes vrais</i>	<i>true middlings</i>	خلاط حقيقية
<i>modifier (un réglage)</i>	<i>to adjust</i>	غير ضبطا معينا
<i>moment (m) magnétique</i>	<i>magnetic moment</i>	عزم مغناطيسي
<i>montage (m) élastique</i>	<i>installation on silent-block</i>	تركيب لادن
<i>montage (m) d'une machine</i>	<i>installation, mounting</i>	تركيب آلة
<i>montage en porte-à-faux</i>	<i>installation with overhang</i>	تركيب انعواجي (سائب)
<i>mortier (m)</i>	<i>mortar</i>	جرن — هاون
<i>mouillabilité (f)</i>	<i>Wettability</i>	خاصية التبلل
<i>mouillage (angle de...)</i>	<i>Wetting angle</i>	زاوية التبلل
<i>mouillant (agent)</i>	<i>wetting agent</i>	وسيط (عامل) تبلل
<i>mouiller</i>	<i>to wet</i>	بلل
<i>moussant (m)</i>	<i>frother</i>	راغ
<i>mousse (f) -écume</i>	<i>foam, froth</i>	رغوة . طفاوة
<i>moyenne (f)</i>	<i>mean, average</i>	متوسط — معدل
<i>moyenne pondérée</i>	<i>weighed average</i>	متوسط وزني
<i>multi-cyclone (m)</i>	<i>multicyclone</i>	دواري متعدد الوحدات (دردور)

N

<i>niveau (m)</i>	<i>level</i>	مستوى
<i>non-ionique</i>	<i>non ionic</i>	لا أيوني
<i>non polaire</i>	<i>non polar</i>	غير مستقطب — لا قطبي
<i>noyer (un crible)</i>	<i>to flood</i>	اغار (منخلا)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
--------------------------	---------------------------	----------------------

O

<i>obstruction (f)</i>	<i>obstruction</i>	اعاقة — انسداد
<i>orientable</i>	<i>swinging</i>	ممکن التوجيه
<i>orifice (m)</i>	<i>orifice</i>	فتحة — فوهة — ثقب
<i>orifice de décharge</i>	<i>outlet, spigot</i>	فوهة التصريف
<i>orifice de pointe (cyclone)</i>	<i>apex</i>	فوهة التحويل (دردور)
<i>ouverture d'alimentation</i>	<i>feed opening</i>	نافذة الدخول . نافذة التحويل
<i>ouvertures (f, pl.) disposées en arête de poisson</i>	<i>herringbone pattern mesh</i>	فتحات (مرتبة بشكل حشكي)
<i>ouverture de sortie-ouverture de décharge</i>	<i>discharge opening</i>	نافذة الخروج (نافذة التصريف)
<i>ouverture (du lit de lavage)</i>	<i>opening distention</i>	انفراج (سرير الغسل)
<i>ouverture (perforation d'un crible)</i>	<i>hole aperture, internal width (mesh of screen)</i>	فتحة (ثقب منخل)
<i>oxydation (f)</i>	<i>oxydation</i>	أكسدة

P

<i>pachuca (m)</i>	<i>pachuca</i>	باشيكا (مخلط)
<i>paramagnétique</i>	<i>paramagnetic</i>	بارا مغناطيسي
<i>paramagnétisme (m)</i>	<i>paramagnetism</i>	بارا مغناطيسية
<i>parcours (m) de chute</i>	<i>downward path</i>	مسار السقوط
<i>paroi (f)</i>	<i>wall</i>	جدار — حاجز
<i>partage (densité de) partage (valeur de)</i>	<i>effective separating gravity partition ratio (U.K.), distribution number (NSA)</i>	كثافة الفصل
<i>particule (f)</i>	<i>particle</i>	قيمة (مردود) الفصل جزئي
<i>particule (en suspension)</i>	<i>particle (in suspension)</i>	جزيئات معلقة
<i>passant (m) d'un tamis de laboratoire</i>	<i>screen undersize</i>	عابر غربال مخبري
<i>passé (d'un crible)</i>	<i>screen underflow, or undersize</i>	عابر منخل

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>passé (d'un tambour classeur)</i>	<i>trommel screen undersize</i>	عابر (طبل مرتب)
<i>passés (courbe granulométrique cumulée des...)</i>	<i>cumulative undersize</i>	منحن ابعاد الحبيبات
	<i>distribution curve B (matériel passing through mesh)</i>	بالنسبة للجزيئات المعبرة
<i>pâteux</i>	<i>pasty</i>	عجيني
<i>pellicule (f)</i>	<i>film</i>	فيلم
<i>pénalité (f)</i>	<i>penalty</i>	نقص في القيمة - جزاء
<i>percolation (f)</i>	<i>percolation</i>	بركلة (معالجة كيميائية ترشيحية)
<i>perforation (f) (allongée)</i>	<i>elongated or longitudinal perforation</i>	فتحة طولانية
<i>perméabilité (f)</i>	<i>permeability</i>	قابلية النفوذ (نفوذية)
<i>permabilité magnétique</i>	<i>magnetic permeability</i>	نفوذية مغناطيسية
<i>perte (f) (de charge)</i>	<i>friction loss</i>	ضياع في الشحنة (في الضغط)
<i>perte (de densité)</i>	<i>drop in density</i>	ضياع في الكثافة (نقصان)
<i>perte (par étranglement)</i>	<i>entrainment</i>	ضياع (نقصان) بالاعاقة
<i>pertes (f.pl.)</i>	<i>losses</i>	خسارة (ضياعات)
<i>pertes (au lavage)</i>	<i>losses</i>	ضياع عند الغسل
<i>pesanteur (f)</i>	<i>gravity</i>	ثقالة
<i>pesanteur (accélération de la)</i>	<i>acceleration of gravity</i>	تسارع الثقالة الأرضية
<i>pesée (f) initiale (de l'échantillon)</i>	<i>original sample weight</i>	وزنة مبدئية لعينة
<i>peser</i>	<i>to weight</i>	وزن
<i>pH (m)</i>	<i>pH - value</i>	
<i>phase (f) aqueuse</i>	<i>aqueous phase</i>	وسط مائه
<i>phase organique</i>	<i>organic phase</i>	وسط عضوي
<i>piston (m)</i>	<i>piston</i>	مكبس - كباس
<i>piston distributeur</i>	<i>regulating piston</i>	مكبس موزع
<i>piston valve</i>	<i>slide valve</i>	مكبس صمام
<i>pistonnage (m)</i>	<i>jigging</i>	كباسة
<i>plaque (f) défléctrice</i>	<i>baffle plate</i>	لوحة (صفيحة) حارقة
<i>plaque de choc</i>	<i>impact plate</i>	صفيحة الصدم
<i>plongeant (m)</i>	<i>sink</i>	غائر (غاطس)
<i>poids (m) spécifique</i>	<i>density, specific gravity</i>	وزن نوعي
<i>poids spécifique apparent</i>	<i>apparent density</i>	وزن نوعي ظاهري
<i>point de fuite</i>	<i>break through point</i>	نقطة الانسياب (الانفلات)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>pointe (f) de charge</i>	<i>peak head, surge</i>	أقصى الحمولة : أقصى الشحنة
<i>point de prélèvement</i>	<i>sampling point</i>	نقطة أخذ العينة
<i>poison (m)</i>	<i>poison</i>	سم
<i>polaire</i>	<i>polar</i>	قطبي
<i>polarité</i>	<i>polarity</i>	قطبية — تقطب
<i>pôle (m)</i>	<i>pole</i>	قطب
<i>pollué</i>	<i>contaminated</i>	ملوث
<i>pomme (f) d'arrosage</i>	<i>spray</i>	قمع الرش
<i>pompe (f)</i>	<i>pump</i>	مضخة
<i>pompe à diaphragme</i>	<i>diaphragm pump</i>	مضخة ذات الحاجز
<i>pompe à engrenages</i>	<i>gear pump</i>	مضخة ذات تسنن
<i>pompe à piston</i>	<i>piston type pump</i>	مضخة ذات مكبس
<i>pompe centrifuge</i>	<i>centrifugal pump</i>	مضخة نابذة
<i>pompe Mammouth</i>	<i>air lift</i>	مضخة «ماموث»
<i>pondéral</i>	<i>by weight</i>	وزني
<i>population (f)</i>	<i>population</i>	مجموعة
<i>porosité (f)</i>	<i>porosity</i>	مسامية
<i>poste (m) (de travail)</i>	<i>shift</i>	مركز عمل — مرقب
<i>potentiel (m) négatif</i>	<i>negative potential</i>	كمون سالب
<i>potentiel positif</i>	<i>positive potential</i>	كمون موجب
<i>potentiel Zéta</i>	<i>electrokinetic potential</i>	كمون «زيتا»
<i>pourcentage (m) en poids</i>	<i>percentage by weight</i>	نسبة وزنية
<i>poussée (f) (d'Archimède)</i>	<i>buoyancy</i>	دفعه ارشيميد
<i>préaération (f)</i>	<i>preaeration</i>	تهوية مسبقة (أولية)
<i>préattaque</i>	<i>preleaching, preattack</i>	معالجة أولية
<i>précipitation (f)</i>	<i>precipitation</i>	ترسيب
<i>précipitation à la soude</i>	<i>soda précipitation</i>	ترسيب بالصودا
<i>précipitation au phosphate</i>	<i>phosphate précipitation</i>	ترسيب فوسفاتي
<i>précipitation sélective</i>	<i>selective precipitation, differential precipitation</i>	ترسيب انتخائي
<i>précision (f)</i>	<i>precision</i>	دقة
<i>précision decoupage (ou de séparation)</i>	<i>precision of separation, precision of cut</i>	دقة الفصل (القسمية)
<i>préclassement (m)</i>	<i>prescreening, preclassification</i>	ترتيب مبدئي (أولي)
<i>préconassage (m) debitage (m)</i>	<i>precrushing</i>	تكسير أولي (مبدئي)
<i>préconcentré (m)</i>	<i>preconcentrate, primeryconcentrate</i>	مركز أولي

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
<i>précouche (f)</i>	<i>filter layer, précoating</i>	طبقة خلفية (أولية)
<i>prélèvement (m) élémentaire</i>	<i>increment, individual sample</i>	أخذة (مأخذ) أولية
<i>préparation (f) des minerais</i>	<i>ore dressing, beneficiation processing</i>	معالجة الخامات (تهيء)
<i>préparation par voie humide</i>	<i>wet dressing, wet processing</i>	معالجة بطريقة رطبة
<i>préparation par voie sèche</i>	<i>dry dressing</i>	معالجة بطريقة يابسة
<i>pression (f)</i>	<i>pressure</i>	ضغط
<i>pression d'admission</i>	<i>inlet pressure</i>	ضغط الادخال
<i>pression d'alimentation (cyclone)</i>	<i>inlet pressure</i>	ضغط التحويل (دردور)
<i>pression (courbe-volume)</i>	<i>P.V. curve</i>	منحنى الضغط والحجم
<i>prise (angle de)</i>	<i>nip angle</i>	زاوية التمكن
<i>probabilité (f)</i>	<i>probability</i>	احتمال
<i>procédé (m) par milieu dense</i>	<i>dense medium process</i>	طريقة المعالجة في وسط كثيف
<i>processus (m)</i>	<i>process</i>	آلية
<i>production (f)</i>	<i>quantity produces</i>	انتاج
<i>produit (m)</i>	<i>material (untreated), produit (treated)</i>	منتوج
<i>produit déchargé (m) filtre</i>	<i>discharged material or product (filter)</i>	منتوج مصروف عن مرشح
<i>produit léger d'un séparateur</i>	<i>light product</i>	منتوج خفيف لفاصل
<i>produit lourd d'un séparateur</i>	<i>heavy - product</i>	منتوج ثقيل لفاصل
<i>proportion (f)</i>	<i>ratio</i>	نسبة
<i>proportion des vides de la surface criblante</i>	<i>percentage of open area of screen</i>	نسبة الفراغات لسطح ناخل
<i>puisard (m)</i>	<i>sump</i>	خزان — بلوعة
<i>puissance (f)</i>	<i>capacity</i>	استطاعة
<i>pulpe (f)</i>	<i>pulp</i>	لبة
<i>pulpe neutre</i>	<i>neutral pulp</i>	لباب معتدل (خامل)
<i>pulsation (f)</i>	<i>pulsation</i>	تنبيض — نبض (اهتزاز)
<i>pulsation ascendante</i>	<i>upward pulsation</i>	تذبذب صاعد
<i>pulsation de l'eau (dans un bac de lavage)</i>	<i>pulsation (water in a jig)</i>	تذبذب الماء (في وعاء الغسل)
<i>pulsation descendante</i>	<i>downward pulsation</i>	تذبذب نازل
<i>pulvérisation (f)</i>	<i>pulverisation</i>	دهق — سحق
<i>purge (f)</i>	<i>drain</i>	تنظيف — تطهير
<i>purger</i>	<i>to draw off</i>	نظف — طهر
<i>purification (f)</i>	<i>purification</i>	تنقية

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
-------------------	--------------------	---------------

Q

qualité (f)	purity (of washed product) quality	جودة
qualité de la classification	sizing efficiency	جودة التصنيف
qualité de criblage	screening efficiency	جودة النخل
quartage (m)	quartering	تعيين قسمة
queue (f) (courbe de partage)	tail	نهاية — ديل (منحنى الفصل)
quiconce (en)	staggered	في متناول أيا كان

R

raclette (f)	rake	مكشط
raclette (chaîne à raclettes)	scraper chain	سلسلة ذات مكاشط
raclette d'évacuation	discharge paddle	مكشط الإخلاء
racloir (m) d'un filtre	scraper, knife	مكشط مرشح
rainure (f)	groove	تلم — حز
raison (f) de tamisage	screening coefficient	(أساس) دليل الغربلة
rampe (f) d'arrosage	spray	مدار الرش
rinçage (rampe de...)	spray	مدار الشطف
rapport de fragmentation	size reduction ratio	نسبة مردود عمليات التجزئ
reactif (m)	reagent	كاشف
réaction (f)	reaction	تفاعل
réaction endothermique	endothermic reaction	تفاعل ماص للحرارة
réaction exothermique	exothermic reaction	تفاعل ناشر للحرارة
rebondissement (m)	rebound	ارتداد
reception (essai de)	acceptance test	تجربة التسليم — المواصفة
recette (f) (financière)	proceeds	ربح (ربح) مالي
rechange (pièce de...)	spare part	قطعة الغيار (التعويض)
reconstituée (alimentation)	reconstituted feed	تمويل مشكل من حديد
récupération (f) sélective	selective recovery	استرجاع انتخائي
recupérer	to recover	استرجع
recyclage (m)	recirculation, recycling	إعادة المعالجة
réduction (f)	reduction	ارجاع
réduction directe	direct réduction	ارجاع مباشر
réextraction (f)	back-extraction, reextraction	إعادة استخلاص

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
référence (calibre de..)	basic mesh size	عيار مرجعي (بعد عياري)
référence (densité de..)	basic density	كثافة عيارية
réfractaire (mineral)	refractory ore	خامة صعبة. عديمة
refroidissement	cooling	تبريد
refus (courbe granulométrique cumulée des...)	cumulative oversize distribution curve A (material resting on mesh)	منحني متكامل الانبعاد الحبيبات المملوطة
refus (m) de tamisage (laboratoire)	sieve oversize	ملفوظ غربال (مخبر)
refus d'un crible	screen overflow	ملفوظ منخل
régénération (f)	regeneration	تجديد جوية كاشف
régénéré (milieu dense)	regenerated dense medium	مجدد (في وسط كثيف)
registre (m)	gate	عداد — سجل
registre d'évacuation	gate discharge	عداد الافراغ
réglable	ajustable	ممكّن ضبطه
rejet (m)	tailings refuse	فضالة
rejets (m,pl)	tailings, tails	فضالات
recycler	to recirculate	جدّد — أعاد ثانية
relavage (m)	cleaning	اعادة الغسل
relaver	to re wash, to clean	غسل مرة ثانية. اعاد الغسل
remplissage (degré de.)	filling percentage	درجة الملاءة
rendement (m)	yield, recovery	مردود
rendement métal	metal recovery	مردود في الفلز
rendement poids	weighing out put	مردود في الكتلة
rendement pondéral	yield by weight	مردود وزني
rentable	profitable, economic	مربح — منمر
répartiteur (m)	distributor	مفرق — موزع
repulpage (m)	repulping	اعادة — اعادة التلييب
repulpeur (m)	repulper	مليب
réservoir (m)	tank, container	مستودع — حوض
réservoir à agitation	mixing vessel	حوض ذو تحريك
réservoir régulateur	surge tank	حوض مغدل
réservoir surélevé	overhead tank	حوض معلي
résidu (m)	residue, tailing	حالة — فضلة
résidu de grillage	roasting residue	فضلة الشبي
résine (f)	resin	راتنج — صمغ
résines (charge (f) de..)	resin-charge	حمولة الراتنج (شحنة)
résines en pulpe	resin in pulp	راتنج في لباب (صدغ في لبنان)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>résistance (f) à l'usure</i>	<i>resistance to wear</i>	مقاومة للاستنزاف
<i>resserré (lit de lavage)</i>	<i>compacted</i>	سرير الغسل محصور — (ضيق)
<i>retention (f)</i>	<i>retention (retent)</i>	استبقاء . احتقان
<i>retraitement (m)</i>	<i>cleaning</i>	اعادة المعالجة
<i>retraiter</i>	<i>retreat (to)</i>	اعادة المعالجة
<i>revêtement (m)</i>	<i>lining</i>	لبوس
<i>revêtement (d'un broyeur, tuyautries 1/etc ...)</i>	<i>lining</i>	لبوس (لمطحن — أنابيب الخ —)
<i>revêtement (2/dépôt, couche projectrice...)</i>	<i>coating</i>	طبقة — فيلم (مرسب . طبقة واقية)
<i>réviser (machine)</i>	<i>to overhaul</i>	راجع (آلة — جهاز)
<i>rhéogramme (m)</i>	<i>flow-sheet</i>	ريو غرام (مخطط العمل)
<i>riffle (m)</i>	<i>riffle</i>	رفل
<i>rinçage - lavage</i>	<i>flushing</i>	تشليل مع غسل
<i>rinçage (rampe (f) de...)</i>	<i>spray</i>	صندوق التشليل مدار
<i>rinçage (tamis de...)</i>	<i>rinsing screen</i>	غرايل التشليل
<i>rincer</i>	<i>to rinse</i>	شلل
<i>robinet</i>	<i>cock, valve, tap</i>	صنبور — خنفيه
<i>robinet à trois voies</i>	<i>two-way valve</i>	صنبور ذو ثلاث مساري
<i>robinet de vidange</i>	<i>drain valve</i>	صنبور التفريغ
<i>rotor (m)</i>	<i>rotor</i>	دوار
<i>roue (f) à alvéoles</i>	<i>star feeder, star wheel</i>	مجلة ذات تخارب

S

<i>saturation (f)</i>	<i>saturation</i>	تشبع — اشباع
<i>saumure (f) neuve</i>	<i>fresh brine, fresh eluent</i>	نقيع ملح بكر
<i>saumure recyclée</i>	<i>recycled brine</i>	نقيع ملح مجدد
<i>schéma (m) de circulation (rheogramme)</i>	<i>flow-sheet</i>	مخطط الانتقال (الجريان) (ريو غرام)
<i>schlamms (m)</i>	<i>slurry, slime</i>	شلامات (ج شلام)
<i>schlammes épaissis</i>	<i>thickened slime</i>	شلامات ثخينة
<i>séchage (m)</i>	<i>drying</i>	تجفيف . تنشيف
<i>sédimentation (f)</i>	<i>settling</i>	ترسب
<i>sédimentation entravée</i>	<i>hindered settling</i>	ترسب معاق

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>sédimentation libre</i>	<i>free settling</i>	ترسب حر
<i>sédimenter (se)</i>	<i>to settle</i>	يترسب
<i>ségrégation (f) (dans un mélange)</i>	<i>segregation (of a mixture)</i>	تعزيل. تمييز (في خليط)
<i>sélectivité (f)</i>	<i>selectivity</i>	خاصية الانتخاب — انتخائية
<i>séparateur (m)</i>	<i>separator</i>	فاصل
<i>séparateur électrique</i>	<i>high tension separator</i>	فاصل كهربائي
<i>séparateur électrostatique</i>	<i>electrostatic separator</i>	فاصل كهربائي
<i>séparateur magnétique à champ concentré</i>	<i>concentred field magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي ذو حقل مجمع
<i>séparateur magnétique à courroies croisées</i>	<i>cross belt magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي ذو أحزمة
<i>séparateur magnétique à déviation</i>	<i>holding type magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي حارف
<i>séparateur magnétique à disque</i>	<i>dix magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي اسطواني
<i>séparateur magnétique à extraction</i>	<i>pick-up type magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي للاستخلاص
<i>séparateur magnétique à polarités alternées</i>	<i>multiple magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي ذو تقطب متناوب
<i>séparation magnétique à rotor induit</i>	<i>indueed roll magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي ذو دوار حاث
<i>séparateur magnétique à tambour</i>	<i>drum magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي طبلي (دولاني)
<i>séparateur par milieu dense</i>	<i>heavy medium separator, sinkand float separator</i>	فاصل في وسط كثيف
<i>séparation (f)</i>	<i>separation, sorting</i>	عملية الفصل
<i>séparation des phases</i>	<i>phase separation, disengagement</i>	عملية فصل الأوساط
<i>séparation en 2 produits</i>	<i>two-product separation</i>	الفصل إلى مادتين
<i>séparation en 3 produits</i>	<i>3 - product separation</i>	الفصل إلى ثلاث مواد
<i>séparation magnétique</i>	<i>magnetic separation</i>	عملية فصل مغناطيسي
<i>séparation magnétique à basse intensité</i>	<i>low intensity magnetic separation</i>	فصل مغناطيسي بحقل ذو شدة ضعيفة
<i>séparation magnétique à haute intensité</i>	<i>high intensity magnetic separation</i>	فصل مغناطيسي ذو شدة عالية
<i>séparation par équivalence</i>	<i>separation by equal falling</i>	فصل بالتكافؤ
<i>séparation par voie humide</i>	<i>wet separation</i>	فصل بطريقة رطبة
<i>séparer par liqueur dense</i>	<i>to separate by heavy liquid</i>	فصل بواسطة سائل كثيف
<i>setzage (m) (peu courant)</i>	<i>jigging</i>	عملية الجفرفة
<i>seuil (m) de débordement</i>	<i>over flow edge, overflow, lip</i>	أول الطفح. عتبة الفيض
<i>seuil de déversoir</i>	<i>over flow edge, overflow lip</i>	عتبة المصرف
<i>seuil d'évacuation</i>	<i>discharge weir</i>	عتبة الاخلاء

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
seuil de trop plein	over flow lip	عتبة الطفاح
solution (f) de réextraction	solution for reextraction	محلول استخلاص ثاني
solvants en pulpe	solvent in pulp (SIP)	محلات لبابة
soufflage d'un filtre (zone de)	blow-off zone (filter)	منطقة تنقية مرشح
soufflante (f)	blower	مروحة — نافخ
soupape (f) d'échappement	exhaust port	صمام الانفلات — (التسرب)
sous-échantillon (m)	sub-sample	عينة ثانوية
sous-verse (f) (cyclone, épaisseur)	underflow	طفع سميك (درزور . مكثف)
soutirage (m) (cyclone)	water in underflow	ابتزاز — اصفاق — (درزود)
soutirat (m) (épaisseur)	underflow	صفق (مكثف)
soutirer	to draw off	صفى — ابتز — صفق
spirale (f) (de lavage)	spiral concentrator	حلزونية (الفصل)
stériles (m,pl)	Abgänge (m,pl), refuse, tailings	شوائب
stock (mettre en)	to store	وضعه في احتياط
stockage (m)	stock piling, storage	خزن — تخزين
stratification	stratification	تنضيد — تفرع
stratifier	stratified	نضد — فرع
stratifier (se)	to stratify	تنضد — تفرع
succion (f)	suction	رشف — امتصاص
sulfatation (f)	sulphatisation	سلفنة
sulfuration (f)	sulphidisation	سلفرة
surbroyage (m)	overgrinding	طحن متمكن
surcharge (f)	overloading	تجاوز — تعدي . زيادة الحمل (النقل)
surface criblante	screening surface	سطح ناخل
surface filtrante	filter area	سطح مرشح
surverse (f) trop plein (m) debord (debordement) impropre)	overflow	طفع — طفاح (فيض)
surverse (f) (épaisseur. clarification cyclone)	overflow (thickener, clarifier cyclone)	طفع خفيف (مكثف . مروق درزور)
susceptibilité magnétique	magnetic susceptibility	قابلية مغناطيسية
suspension (f)	pulp (water with solids in suspension)	معلق
suspension dense	dense medium, luavy medium	معلق كثيف
suspension (être en)	to be in suspension	في تعليق
suspension (mettre en)	to stir up	وضع بشكل معلق

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
-------------------	--------------------	---------------

T

<i>table (f) à riffles</i>	<i>riffled table</i>	طاولة ذات رفول
<i>table à secousses</i>	<i>vibrating table, shaking table</i>	طاولة مهتزة
<i>table de concentration</i>	<i>concentrating table</i>	طاولة التركيز
<i>table de triage</i>	<i>picking table</i>	طاولة الفرز
<i>table pneumatique</i>	<i>pneumatic table</i>	طاولة مشفاطة
<i>table ronde</i>	<i>round table</i>	طاولة مستديرة
<i>tambour (m)</i>	<i>drum</i>	طبل . طبلية . دولاب
<i>tamis (m) crible</i>	<i>screen, sieve</i>	غربال — منخل
<i>tamis à fentes-tamis à fissures</i>	<i>slotted - hole sieve</i>	غربال ذو ثقب — غربال ذو حثية
<i>tissu à fils métalliques profilés</i>	<i>wedge cloth</i>	نسيج ذو خيوط فلزية مجنبة
<i>tamis à main</i>	<i>handsieve</i>	غربال يدوي
<i>tamis chauffé par induction</i>	<i>induction heated sieve</i>	غربال مسخن بحثية
<i>tamis chauffé par résistance</i>	<i>electrically heated sieve</i>	غربال مسخن بمقاومة
<i>tamis de rinçage</i>	<i>rinsing screen</i>	غربال الشطف
<i>tamis harpé</i>	<i>herp screen, wire rod screen</i>	غربال قيثاري
<i>tamis incurvé</i>	<i>sieve bend</i>	غربال مقوس (مقوف)
<i>tamis pour analyse</i>	<i>testing sieve</i>	غربال للمعاينة
<i>tamissage criblage, (m)</i>	<i>screening</i>	غربلة — عملية النحل
<i>tamiseuse de laboratoire</i>	<i>sieve test machine</i>	مغربل مخبري
<i>taux de concentration</i>	<i>concentration ratio</i>	نسبة التركيز
<i>taux d'enrichissement</i>	<i>upgrading ratio</i>	نسبة الاغناء
<i>taux de soutirage</i>	<i>percentage yield of water in the underflow</i>	نسبة الابتزاز
<i>temps de contact</i>	<i>reaction time, contact time</i>	مدة التماس
<i>teneur (f)</i>	<i>content</i>	مقدار
<i>teneur en solide</i>	<i>solids content</i>	مقدار المواد الصلبة
<i>tension-actif</i>	<i>surface active</i>	مغير التوتر السطحي
<i>tension (f)</i>	<i>tension</i>	توتر
<i>tension interfaciale</i>	<i>interfacial tension</i>	توتر وجهي داخلي
<i>tension superficielle</i>	<i>surface tension</i>	توتر سطحي
<i>texture (f)</i>	<i>texture</i>	نسج — تركيب أجزاء جسم
<i>tiroir (m) (de distribution d'air)</i>	<i>air slide valve</i>	صمام (لتوزيع الهواء)
<i>tissu de crible-toile (f) de... crible</i>	<i>screen cloth</i>	منسوج منخل — قماش منخل
<i>tissu (m) à mailles carrés</i>	<i>square mesh screen cloth</i>	منسوج ذو عيون مربعة

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>tissu filtrant</i>	<i>filter cloth</i>	منسوج مرشح
<i>toile (f) filtrante (textile)</i>	<i>filter cloth (fabric)</i>	قماش مرشح (نسيج)
<i>toile métallique</i>	<i>wire gauze, wire mesh</i>	منسوج فلزية. نسج
<i>tôle (f) anti-remous</i>	<i>quiescence plate</i>	مطيلة مقاومة للاهتزازات
<i>tôle de criblage</i>	<i>screen plate</i>	مطيلة التخل
<i>tôle de déflexion</i>	<i>deflection plate</i>	مطيلة الاحراف
<i>tôle de guidage</i>	<i>baffle plate</i>	مطيلة التوجيه
<i>tôle d'usure</i>	<i>wearing plate</i>	مطيلة الاستنزاف (الاستهلاك)
<i>tôle perforée</i>	<i>perforated plate</i>	مطيلة مثقبة
<i>tour (f)</i>	<i>tower</i>	برج
<i>tourbillon (m) - vortex</i>	<i>vortex</i>	دوامة
<i>tourbillon d'entrée</i>	<i>feed trunnion</i>	دوامة الدخول
<i>tout-venant. (m)</i>	<i>run of mine, raw material</i>	خام — خليط
<i>transport (m)</i>	<i>transportation</i>	نقل
<i>trier à la main</i>	<i>to pick - to handpick</i>	اختار باليد — انتخب باليد
<i>trieur (m)</i>	<i>hand-picker</i>	منتخب — منتق
<i>trop-plein debord (débordement-impropre) - surverse (f)</i>	<i>overflow</i>	طفح خفيض.
<i>trop-plein de secours</i>	<i>emergency overflow</i>	طفاح الاحتياط (النجدة)
<i>tube (m) broyeur</i>	<i>tube mill</i>	أنبوب كسار
<i>tube plongeant (cyclone)</i>	<i>vortex finder</i>	انبوب غائر — عاطش (دردور)
<i>turbulence (f)</i>	<i>eddying, eddy current</i>	اهتياج — ضغب — تدوم

U

<i>ultra-fine (pl.m)</i>	<i>Ultra-fine material</i>	دقائق صغيرة جدا
<i>usure (f)</i>	<i>wear</i>	استهلاك — استنزاف

V

<i>valeur (f) cumulée</i>	<i>cumulative value</i>	قيمة ضمية (جمعية)
<i>valeur instantanée</i>	<i>reading-instantaneous value</i>	قيمة لحظية — (فورية)
<i>valeur limite</i>	<i>limit value</i>	قيمة محدودة
<i>valeur moyenne-moyenne</i>	<i>average, mean</i>	قيمة وسطية (متوسط)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>valeur de partage</i>	<i>partition ratio (UK), distribution number (U.S.A.)</i>	قيمة الفصل
<i>valve (f) de distribution (bac à pistonage)</i>	<i>control valve (jig)</i>	قيمة التوزع (جفرة)
<i>variance (f)</i>	<i>variance</i>	شروط التغير
<i>vibration (f)</i>	<i>vibration</i>	اهتزاز — تموج . تذبذب
<i>vibration à la fréquence propre</i>	<i>natural frequency vibration</i>	اهتزاز ذو تردد ذاتي
<i>vibration superposée (criblé)</i>	<i>secondary vibration (sieve)</i>	اهتزاز متطابق (منخل)
<i>vibro-tamis, tamis vibrant</i>	<i>vibrating screen</i>	غربال مهتز — هزاز مغربل
<i>vidange (f)</i>	<i>emptying</i>	تفريغ — تخلية
<i>vide (marche (f) à)</i>	<i>idling</i>	تشغيل طلق
<i>vide (m) (proportion des vides dans un crible)</i>	<i>percentage open area of screen</i>	فراغ (نسبة الفراغات في منخل)
<i>vide-vite (m)</i>	<i>emergency drain</i>	مفرغة عجلة
<i>vis (f) d'alimentation</i>	<i>wormfeeder</i>	لولب التكوين (التغذية)
<i>vis d'évacuation</i>	<i>discharge worm discharge screen</i>	الانحلاء (التفريغ)
<i>viscosité (f)</i>	<i>viscosity</i>	لزوجة
<i>vitesse de chute</i>	<i>falling velocity, settling velocity</i>	سرعة السقوط
<i>vitesse de chute limite</i>	<i>terminal velocity</i>	سرعة المسقوط المحدودة
<i>vitesse critique</i>	<i>critical speed</i>	سرعة حرجية
<i>vitesse d'écoulement</i>	<i>rate of flow</i>	سرعة السريان (الجريان)
<i>vitesse entravée</i>	<i>hindered settling</i>	سرعة مشكولة (معرقلة)
<i>vitesse (de flottation)</i>	<i>flotation rate</i>	سرعة (التعويم)
<i>vitesse libre</i>	<i>free settling</i>	سرعة حرة
<i>vitesse périphérique</i>	<i>peripheral speed</i>	سرعة محيطية
<i>vitesse de sédimentation</i>	<i>settling velocity</i>	سرعة الترسب
<i>vitesse tangentielle</i>	<i>tangential speed</i>	سرعة مماسة
<i>volet (m) de changement de direction</i>	<i>flap valve</i>	مصراع تحويل المقود
<i>volume (m) de résines</i>	<i>resin-volume</i>	حجم الصمغ — الراتنج
<i>vortex (m)</i>	<i>vortex</i>	دوامة
<i>vrac (en)</i>	<i>in bulk</i>	بدون ترتيب
<i>vrac (matériaux en)</i>	<i>bulk material</i>	مواد غير مرتبة